

ISSN 0010-0749

COLLECTANEA FRANCISCANA

ANNUS 87

2017

fasc. 1-2



ROMA – ISTITUTO STORICO DEI CAPPUCCHINI

Periodico trimestrale, gennaio-giugno 2017

POSTE ITALIANE S.p.A. - Spedizione in Abbonamento Postale

D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 2 - DCB – Roma

TAXE PERÇUE - TASSA RISCOSSA - ROMA - ITALIA

ARTICOLI

Paul BÖSCH, <i>The “Legenda versificata” as the oldest surviving Life on Francis of Assisi</i>	5-37
Raniero CANTALAMESSA, <i>Francis of Assisi, “Religious genius”</i>	39-64
Aleksander HOROWSKI, <i>La legislazione per le clarisse del 1263: la regola di Urbano IV, le lettere di Giovanni Gaetano Orsini e di san Bonaventura</i>	65-157
Giuseppe SANTARELLI, <i>Il convento dei cappuccini di Pietrarubbia: uno dei primi insediamenti dell’Ordine (1531)</i>	159-202
Mauro BADAS, <i>Culto dei santi francescani in Marmilla e alcuni gosos in loro onore</i>	203-230

NOTAE

Aleksander HOROWSKI, <i>Sermoni bonaventuriani e francescani nel codice Firenze, BNC, Conv. Soppr. E.6.1017</i>	231-266
Felice ACCROCA, <i>Corpus agiografico e biografie di Francesco d’Assisi. A proposito di alcuni libri recenti</i>	267-305
Maria Luisa GRASSO, <i>Cronaca del Seminario di formazione in Storia religiosa e Studi francescani (Assisi, 5-14 luglio 2016)</i>	307-315
José Ángel ECHEVERRÍA – Luca BIANCHI, <i>Presentazione della miscelanea in onore di p. Giuseppe Avarucci: Roma, Collegio S. Lorenzo da Brindisi, 29 ottobre 2016</i>	317-332

<i>Recensiones</i>	333-378
César Garza Miranda, <i>La salvación del hombre en Jesucristo según Adolphe Gesché</i> , (W. Block) – 333-335; Niklaus Kuster, <i>Sprechende Zeichen: Ein Papst macht Geschichte(n)</i> (B. Vadakkekara) – 335-336; <i>La vita consacrata e il nuovo ambiente digitale: Sfide e opportunità formative</i> , a cura di Albert Schmucki e Donatella Forlani (B. Vadakkekara) – 336-338;	

Raccolta di saggi in onore di Marco Arosio, I (A. Horowski) – 338-339; Carlo Paolazzi, *Letture degli Scritti di Francesco d'Assisi* (L. Lehmann) – 339-342; Jacques Dalarun, *François d'Assise en questions* (F. Accrocca) – 342-345; Pontificia Facoltà Teologica San Bonaventura – Serephicum, *Tommaso da Celano. Agiografo di san Francesco* (A. Horowski) – 345-347; Pietro Maranesi, *Chiara e Francesco. Due volti dello stesso sogno* (D. Kowalewski) – 347; *Il Perdono di Assisi: Storia – Agiografia – Erudizione*, a cura di Stefano Brufani (F. Accrocca) – 348-350; Éloi Leclerc, *La fraternità come testamento. La mia vita con Francesco d'Assisi* (L. Lehmann) – 350-352; Giovanni di Rupescissa, *Vade mecum in tribulatione* (B. Vadakkekara) – 352-354; Francesco della Marca, *Commento alle Sentenze. Libro I, distinzioni I-XLVIII*, traduzione di Nazareno Mariani (A. Horowski) – 355-356; Francisco Hernares Díaz, *Los misterios de la vida de Cristo en la predicación de franciscanos españoles del siglo de oro (1545-1655)* (B. Vadakkekara) – 356-358; *Memoriale della Porziuncola 1705-1860*, I-II, a cura di Bruno Pennacchini, revisione di Giovanni Boccali (G. Avarucci) – 358-360; Thaddeus MacVicar, *Františkánští Spirituálové a kapucínská reforma* (D. Kowalewski) – 360; *Kapuzinerkloster Rottweil* (L. Lehmann) – 361-362; *Sant' Ignazio da Laconi. Tra storia, arte e letteratura. Atti del II Convegno di studi sul Francescanesimo in Sardegna (Laconi, 16 maggio 2015)*, a cura di Fabrizio Congiu (D. Kowalewski) 362-363; Museo Beni Culturali Cappuccini di Genova, *Un secolo ... di Cappuccini* (D. Kowalewski) – 363-364; Guglielmo Alimonti, *Padre Filippo da Borrello cappuccino fedele ai più alti ideali dello spirito* (G. Avarucci) – 364-365; *Transformationen der Missionswissenschaft. Festschrift zum 100. Jahrgang der ZMR* (B. Vadakkekara) 365-367; Hadrian Heß, *Ihr müsst wissen, meine Freunde... Erlebnisse eines Missionars auf der Insel Nias*. (B. Vadakkekara) – 367-368; Paolo Ricciardi – Cristoforo Stefano Campanella, *Il libro della Vita. Camillo Campanella Cappuccino e Comapagni Martiri di Inbassunge* (D. Kowalewski) – 368; Chiara Codazzi, *Suor Chiara Ricci tra storia e memoria: Storiografia sulla fondatrice delle Francescane Angeline* (B. Vadakkekara) – 368-371; *Immagini e arte sacra nel Concilio di Trento. "Per istruire, ricordare, meditare e trarne frutti"* (G. Avarucci) – 371-374; *Cristianesimo e arte in Etiopia. La cattedrale cattolica di Emdibir / Christianity and art in Ethiopia. The Catholic Cathedral of Emdibir* (Y.T. Bache) – 374-375; *Arte e spiritualità. Studi, riflessioni, testimonianze*, a cura di Paolo Martinelli – Wiesław Block (G. Avarucci) – 376-377; *Dall'oblio al restauro. Crocifisso con la Vergine e i santi Giovanni evangelista, Maria Maddalena, Francesco, Chiara e angeli di Jacopo Negretti detto Palma il giovane* (L. Salviucci Insolera) – 377-378.

<i>Opera ad directionem missa ab ianuario ad iunium 2017</i>	379-384
<i>Novità editoriali dell'Istituto Storico dei Cappuccini</i>	385-387
<i>Abbonamento</i>	388
<i>Abbreviationes frequentiores</i>	389-391

COLLECTANEA FRANCISCANA



ISSN 0010-0749

© Proprietas litteraria

Edizioni Collegio San Lorenzo da Brindisi

Istituto Storico dei Cappuccini
Circonvallazione Occidentale 6850 (C.P. 18382) I-00163 ROMA
tel. (+39) 06.66.05.21 – fax (+39) 06.66.05.25.32

Redactio – e-mail: collectanea.franc@libero.it
Administratio – e-mail: libri.cappuccini@libero.it
www.istcap.org

COLLECTANEA FRANCISCANA

PERIODICUM CURA INSTITUTI HISTORICI
ORDINIS FRATRUM MINORUM CAPUCCINORUM EDITUM

ANNUS 87
2017
fasc. 1-2



Directio et Administratio:
ISTITUTO STORICO DEI CAPPUCINI

Circonvallazione Occidentale 6850 (C.P. 18382) I-00163 ROMA

Collectanea Franciscana

Rivista internazionale di storia, dottrina, spiritualità e arte francescana
pubblicata dall'Istituto Storico dei Cappuccini
riconosciuta dall'ANVUR come rivista scientifica
nell'Area "11-Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche"
e dall'European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIH-Plus)
nel settore "Religious Studies and Theology"
International Peer-Reviewed Journal

© Proprietas litteraria – Copyright by Istituto Storico dei Cappuccini

ISSN 0010-0749

Direttore / Editor publishing: Aleksander Horowski

Comitato di redazione / Editorial Board: Felice Accrocca, Bernardino de Armellada, Giuseppe Avarucci, Daniel Kowalewski, Leonhard Lehmann, Benedict Vadakkekara

Comitato Scientifico / Scientific Board: Maria Pia Alberzoni (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano); Henryk Anzulewicz (Albertus-Magnus-Institut – Bonn); Alessandra Bartolomei Romagnoli (PUG – Roma); Luciano Bertazzo (Facoltà Teologica del Triveneto – Padova); Wiesław Block (PUA – Roma); Sophie Delmas (Université de Lyon II); José Ángel Echeverría (Facultad de Teología del Norte de España – Vitoria); Bogdan Fajdek (Collegio S. Isidoro – Roma); Emil Kumka (Pontificia Facoltà Teologica S. Bonaventura – Roma); Niklaus Kuster (Universität Luzern); Mary Melone (PUA – Roma); Mikołaj Olszewski (Polska Akademia Nauk – Warszawa); Miguel Anxo Pena González (Universidad Pontificia de Salamanca).

Referaggio / Scientific Reviewers: Marco Bartoli (LUMSA – Roma); Carla Benocci (Sovrintendenza del Comune di Roma); Rosa Marisa Borraccini (Università di Macerata); Stefano Brufani (Università degli Studi di Perugia); Fabrizio Congiu (Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna – Cagliari); Vincenzo Criscuolo (Congregazione delle Cause dei Santi – Città del Vaticano); Federica Dallasta (Università di Parma); Andrzej Derdziuk (KUL – Lublin); Maria Teresa Dolso (Università di Padova); Marco Guida (PUA – Roma); Romuald H. Kośła (UPJP II – Kraków); Roberto Lambertini (Università di Macerata); Vinni Lucherini (Università degli Studi di Napoli Federico II); Alfonso Marini (Sapienza Università di Roma); Lydia Salviucci Insolera (PUG – Roma); Filippo Sedda (PUA, Roma); Mario Tosti (Università degli Studi di Perugia).

Responsabile / Legal Representative: Luciano Pastorello

Autorizzazione del Tribunale di Roma del 3.2.1949, n. 686 del Registro.
Tipografia Giammarioli, Via Enrico Fermi 8-10, I-00044 Frascati (RM)

PAUL BÖSCH

THE “LEGENDA VERSIFICATA”
AS THE OLDEST SURVIVING LIFE
ON FRANCIS OF ASSISI

ABSTRACT: The author has recently translated into German the *Legenda versificata sancti Francisci* written by Henry of Avranches, and in his article he now publishes in English extracts from the introduction to this publication concerning the questions of the sources and the dating. Based on an interior analysis of the poem he comes to the conclusion that the main source of the *Legenda versificata* is not the *Vita beati Francisci* of Thomas of Celano, but an unknown preform of it: the first redaction of a Franciscan “source Q” which in accordance with Zeffirino Lazzeri he calls “Legenda prima”. Therefore, the *Legenda versificata* would be the oldest of the handed down Lives on Francis of Assisi, accomplished at the beginning of 1229. This metrical biography is also considered to be an important key to the history of Franciscan hagiography.

KEYWORDS: Hagiography on Francis of Assisi – Henry of Avranches – *Legenda versificata sancti Francisci* – Thomas of Celano – *Vita beati Francisci*.

RIASSUNTO: L'autore ha recentemente tradotto in tedesco la *Legenda versificata sancti Francisci* scritta da Enrico d'Avranches e in questo articolo egli pubblica ora in inglese estratti dall'introduzione a quest'edizione, pertinenti alle questioni relative alle fonti e alla datazione. Basandosi sull'analisi interna del poema, egli giunge alla conclusione che la principale fonte della *Legenda versificata* non è la *Vita beati Francisci* di Tommaso da Celano, bensì una sconosciuta precedente forma di essa: la prima redazione oppure una “fonte Q” francescana, che egli – mettendosi in linea con Zeffirino Lazzeri – chiama “Legenda prima”. La *Legenda versificata* potrebbe essere quindi la più antica delle Vite di Francesco d'Assisi trasmesse a noi, compilata all'inizio del 1229. Questa biografia ritmica è perciò da considerare come un'importante chiave di lettura della storia dell'agiografia francescana.

PAROLE CHIAVE: Agiografie di Francesco d'Assisi – Enrico d'Avranches – *Legenda versificata sancti Francisci* – Tommaso da Celano – *Vita beati Francisci*

L'Autore è un ricercatore indipendente. (Bachofnerstraße 12; CH-8037 Zürich).
e-mail: paul.boesch@bluewin.ch

RANIERO CANTALAMESSA

FRANCIS OF ASSISI, “RELIGIOUS GENIUS”

RIASSUNTO: Il saggio si inserisce in un progetto internazionale di ricerca sui geni religiosi dell’umanità che ha per scopo quello di favorire non soltanto il dialogo, ma anche il mutuo arricchimento tra le diverse religioni del mondo. Risponde all’esigenza di verificare i criteri messi a punto per definire la categoria di genio religioso, su uno dei più ovvi candidati a tale titolo che è Francesco d’Assisi. Di Francesco si evidenzia quello che egli è per i cristiani, e cioè il perfetto imitatore di Cristo, e quello che egli può rappresentare per i credenti di tutte le religioni: un uomo il cui amore si estende a ogni creatura, un uomo umile, un uomo libero, e perciò felice.

PAROLE CHIAVE: Genio religioso – Dialogo interreligioso – Specificità e universalità di Francesco d’Assisi.

Qualifica: Già Professore Ordinario di Storia delle origini cristiane e Direttore del Dipartimento di scienze religiose dell’Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. Predicatore della Casa Pontificia

ABSTRACT: This essay is part of an international research project on humanity’s religious geniuses whose aim is to encourage not only dialogue but also mutual enrichment among the various religions of the world. It is in response to the need to examine one of the most obvious candidates for the title of religious genius, Francis of Assisi, according to the criteria that have been developed to define this category. It highlights what Francis represents for Christians, the perfect imitator of Christ, and what he represents for believers of all religions, a man whose love extends to all creatures, a humble man, a free man, and therefore a happy man.

KEYWORDS: Religious genius – Interfaith dialogue – Originality and universality of Francis of Assisi.

Professional status: Former Professor of Early Christian History and Chairman of the Department of Religious Sciences at the Catholic University of the Sacred Heart, Milan. Preacher to the Papal Household

INDIRIZZO / AUTHOR’S ADDRESS: Curia Generale dei Cappuccini, Via Piemonte 70; I-00187 Rome; Email: cantalamessa@ofmcap.org

ALEKSANDER HOROWSKI

LA LEGISLAZIONE PER LE CLARISSE DEL 1263:
LA REGOLA DI URBANO IV,
LE LETTERE DI GIOVANNI GAETANO ORSINI
E DI SAN BONAVENTURA

RIASSUNTO: Viene offerta l'edizione critica della Regola che Urbano IV promulgò per le Clarisse il 18 ottobre 1263. Vengono pubblicati anche altri testi giuridici, emanati dal cardinale protettore dell'Ordine e dal ministro generale (san Bonaventura), che illustrano il difficile processo di introduzione della nuova normativa e permettono di interpretare meglio il suo contenuto e l'intento del pontefice. Si analizzano le fonti della Regola urbanista e le effettive novità introdotte nella legislazione monastica, mettendo in rilievo anche alcune immediate mitigazioni di certe norme.

PAROLE CHIAVE: Clarisse – Diritto canonico – Regole monastiche femminili – Storia della Chiesa in medioevo.

ABSTRACT: A critical edition of the Rule of the Poor Clares promulgated by Urban IV on 18 October 1263 is offered here. The other legislative texts by the Order's Cardinal Protector and its General Minister (St Bonaventure) are also given here and they serve to illustrate the difficult process of implementing the Rule and to facilitate a better interpretation of its contents and the intent of the pontiff. The sources of Urban IV's Rule and the actual innovations introduced into the monastic legislation thereby are also analysed, highlighting some immediate mitigations of certain norms.

KEYWORDS: Poor Clares – Canon law – Female monastic Rules – Church history in the Middle Ages.

L'autore è ricercatore presso l'Istituto Storico dei Cappuccini in Roma.
E-mail: aleksanderh@libero.it

GIUSEPPE SANTARELLI

IL CONVENTO DEI CAPPUCCHINI
DI PIETRARUBBIA:
UNO DEI PRIMI INSEDIAMENTI DELL'ORDINE (1531)

RIASSUNTO: Il contributo presenta la storia del convento dei cappuccini in Pietrarubbia nelle Marche, finora oggetto di scarsi studi. L'autore si sofferma sulla fondazione del convento e le successive trasformazioni del complesso architettonico, ma mette in particolare rilievo le persone legate a questo insediamento cappuccino, tra cui san Giuseppe da Copertino e Giuseppe Garibaldi. Un'ampia sezione è dedicata alle principali opere d'arte conservate nella chiesa del convento.

PAROLE CHIAVE: Storia degli ordini religiosi in Italia – Cappuccini – Marche – San Giuseppe da Copertino – Giuseppe Garibaldi – Storia d'arte

ABSTRACT: The study presents the history of the Capuchin Friary in Pietrarubbia in the Marches, so far subjected to scant investigation. The author focuses on the establishment of the friary and the subsequent transformations of the architectural complex, but emphasises particularly the persons associated with this Capuchin foundation, among whom one finds St Joseph of Copertino and Giuseppe Garibaldi. A large section is dedicated to the main works of art preserved in the friary church.

KEYWORDS: History of religious Orders in Italy – Capuchins – The Marches – St Joseph of Copertino – Giuseppe Garibaldi – History of art

Giuseppe Santarelli, cappuccino, laureato in Lettere presso l'Università Cattolica di Milano, è Direttore della "Congregazione Universale della Santa Casa", autore di numerose pubblicazioni scientifiche.

I-60025 Loreto AN; e-mail: santuarioloreto@tin.it

MAURO BADAS

CULTO DEI SANTI FRANCESCANI IN MARMILLA E ALCUNI *GOSOS* IN LORO ONORE

RIASSUNTO: Si approfondiscono gli aspetti relativi alla presenza di varie forme del culto dei santi francescani nella parte della Sardegna denominata Marmilla, senza trascurare le motivazioni storiche e i protagonisti di tale diffusione. Si forniscono dunque una serie di dati sulle principali devozioni ancora presenti nei paesi della Marmilla e si dà conto di alcune importanti tracce di culti esistenti in passato. Ci si concentra infine su tre componimenti devozionali in forma di *gosos* ancora oggi cantati nelle feste dedicati a San Francesco, san Bernardino e san Daniele rispettivamente a Villanovaforru, Mogoro e Gonnoscodina. Di tali testi si fornisce l'edizione critica.

PAROLE CHIAVE: Sardegna – Culto dei santi – Devozione popolare – Dialecto sardo – Poesia religiosa

SUMMARY: The study focuses on the aspects regarding the presence of cults in honour of Franciscan saints in the part of Sardinia called Marmilla, without however neglecting the historical motives and the protagonists of this dissemination. Thus, a series of data on the main devotions still current in Marmilla is given, taking into account some of the important traces of the existing cults in the past. Finally, the focus falls on three devotional compositions in the form of *gosos* still chanted today in the festivals dedicated to St Francis, St Bernardino and St Daniel in Villanovaforru, Mogoro and Gonnoscodina respectively. A critical edition of these texts is also provided.

KEYWORDS: Sardinia – Cult in honour of saints - Popular devotion - Sardinian dialect - Religious poetry:

L'autore si è laureato a Cagliari in Lettere, è dottore di ricerca all'Università di Firenze in "Storia e tradizione dei testi nel Medioevo e nel Rinascimento" (curriculum Filologia romana) e licenziato in Teologia sistematica alla Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna.

INDIRIZZO: via Bellini, 22; I-09128 Cagliari – e-mail: maurobadas@hotmail.com

ALEKSANDER HOROWSKI

SERMONI BONAVENTURIANI E FRANCESCANI
NEL CODICE
FIRENZE, BNC, CONV. SOPPR. E.6.1017

RIASSUNTO: Il contributo contiene la descrizione del codice Firenze, BNC, Conv. Soppr. E.6.1017, usato dagli Editori di Quaracchi e da Jacques-Guy Bougerol per l'edizione dei sermoni di san Bonaventura da Bagnoregio. Per la prima volta il contenuto di questo manoscritto viene censito in maniera sistematica e completa, con l'identificazione dei testi ivi contenuti. Si tratta di 119 sermoni che sono da attribuirsi a Bonaventura e ad altri francescani del Duecento (tra i quali Gilberto di Tournai, Luca da Bitonto, Eustachio d'Arrass oppure Giovanni da Celano), mentre molti altri appartengono a collezioni anonime dei frati minori. Numerosi sono anche i sermoni finora non registrati nei principali repertori e strumenti catalografici.

PAROLE CHIAVE: Predicazione medievale – Codicologia – Bonaventura da Bagnoregio – Studi sui manoscritti

ABSTRACT: The present contribution contains the description of the Codex of Florence, BNC, Conv. Spres. E.6.1017, used by the Quaracchi Publishers and Jacques-Guy Bougerol for the edition of the sermons of St Bonaventure of Bagnoregio. Here for the first time, the contents of this manuscript are analysed in a systematic and comprehensive manner, with the identification of the texts contained therein. We deal with here 119 sermons that are to be attributed to Bonaventure and other Franciscans of the thirteenth century (including Gilbert of Tournai, Luke of Bito, Eustachius of Arrass and John of Celano), while many others belong to anonymous collections of the Friars Minor. Numerous are also the sermons so far listed in the major repertoires and cataloguing tools.

KEYWORDS: Medieval Preaching – Codicology – Bonaventure of Bagnoregio – Manuscript studies

L'autore è ricercatore presso l'Istituto Storico dei Cappuccini, Roma; E-mail: aleksanderh@libero.it

FELICE ACCROCCA

CORPUS AGIOGRAFICO E BIOGRAFIE
DI FRANCESCO D'ASSISI.
A PROPOSITO DI ALCUNI LIBRI RECENTI

In memoria di Giovanni Miccoli (1933-2017)

RIASSUNTO: L'autore prende in esame alcune recenti biografie di Francesco d'Assisi (in specifico i volumi di Augustine Thompson, Chiara Mercuri e Alfonso Marini) e un volume di Barbara Frale dedicato agli anni giovanili e all'attività guerriera del futuro santo, rilevandone elementi di forza e di fragilità, concentrandosi in modo particolare sull'uso delle fonti agiografiche da parte dei singoli autori. Ogni tentativo di ricostruzione da parte degli storici, dovrà avere infatti, "per quanto riguarda la proposta cristiana di Francesco, i suoi scritti come punto di riferimento privilegiato, mentre per quanto riguarda le vicende della sua vita non ci si potrà non riferire, oltre che agli scritti, anche a quel *dossier* [agiografico], in un impegno di ricostruzione che non potrà prescindere dallo sforzo di «combinare», e sia pure con tutte le cautele e gli accorgimenti del caso, fonti e testi tra loro diversi" (Giovanni Miccoli).

PAROLE CHIAVE: San Francesco d'Assisi – Hagiografia latina medievale – Storiografia – Storia della Chiesa in XIII secolo.

SUMMARY: The author examines some recent biographies of Francis of Assisi, specifically those by Augustine Thompson, Chiara Mercuri and Alfonso Marini, and the one by Barbara Frale focussing on the youth years and the martial activity of the would-be saint. The scrutiny brings to the fore the elements of strength and weakness, and spotlights in particular the use of hagiographic sources by the individual authors. Any attempt by historians at reconstructing must, in fact, have "as far as the Christian proposal of Francis is concerned, his writings as a privileged point of reference, while apropos of the events of his life one cannot but refer, besides to the writings, also to that [hagiographical] dossier, in any work of reconstruction that cannot overlook the effort to 'combine', and even with all the cautions and precautions of the case, the sources and texts differing among themselves" (Giovanni Miccoli).

KEYWORDS: Saint Francis of Assisi – Medieval Latin Hagiography – History – History of the Church in the 13th century.

Felice Accrocca (nato nel 1959), studioso di storia medievale, già docente nella "Facoltà di Storia e Beni culturali della Chiesa" nella Pontificia Università Gregoriana di Roma; dal 2016 arcivescovo metropolita di Benevento.

Piazza Orsini, 27; I-82100 Benevento; e-mail: feliceaccrocca@libero.it